

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

6 AVRIL 1960.

PROJET DE LOI

modifiant l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939
réorganisant l'Office National du Ducroire.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

La structure financière de l'Office National du Ducroire, telle qu'elle a été fixée par l'arrêté royal organique n° 42 du 31 août 1939, est fondée sur l'équilibre que l'Office doit veiller à maintenir « par une politique prudente et judicieuse et par le calcul de primes qui, sans constituer une charge exagérée pour l'opération couverte, tiennent cependant compte de la gravité du risque » (1).

Les primes perçues sont affectées à un ou plusieurs fonds de réserve spéciaux destinés à faire face aux pertes et charges résultant des engagements pris (art. 18).

Les frais de fonctionnement sont prélevés sur la fraction des revenus de la dotation (art. 19) qui, en vertu de l'article 7, est attribuée à l'Office (à concurrence du montant des primes encaissées) et sur les revenus des réserves spéciales. Le conseil d'administration dispose de l'excédent pour renforcer les fonds de réserves spéciaux ou, éventuellement, pour constituer une réserve générale qui complète et renforce la dotation (art. 20).

Ainsi la collectivité contribue « dans la mesure d'une partie des revenus de la dotation, à supporter les charges que comporte le fonctionnement d'un organisme d'intérêt national » (1).

Lorsqu'en 1949, en raison du développement de l'activité de l'Office, la dotation a été portée de 250 à 650 millions de francs et le plafond de ses engagements a été relevé de 1,75 à 9,75 milliards de francs, cette structure financière fut maintenue dans son principe, mais adaptée à l'ampleur des opérations. La loi du 21 avril 1949 stipule, afin

(1) Arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 — Extrait du Rapport au Roi.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

6 APRIL 1960.

WETSONTWERP

tot wijziging van het koninklijk besluit n° 42 van
31 augustus 1939, houdende reorganisatie van de
Nationale Delcredere dienst.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De financiële structuur van de Nationale Delcredere dienst zoals zij vastgelegd werd door het organiek Koninklijk Besluit n° 42 van 31 augustus 1939, steunt op het evenwicht dat de Dienst moet trachten te bewaren « door het voeren van een voorzichtige en oordeelkundige politiek en door het aanrekenen van premien die, zonder de gedekte verrichting bovenmate te belasten, nochtans in verhouding staan tot de aard en de hoogte van het risico » (1).

De geïnde premien zijn bestemd om één of meerdere bijzondere reservefondsen te stijven, ten einde het hoofd te bieden aan de verliezen en de lasten die de verleende waarborgen kunnen medebrengen (art. 18).

De administratiekosten worden bestreden met het gedeelte van de opbrengst der dotatie (art. 19), dat krachtens artikel 7 aan de Dienst wordt toegekend en waaraan de opbrengst van de bijzondere reserves wordt toegevoegd. De raad van beheer beschikt over het overschot om de bijzondere reservefondsen te stijven, of eventueel, om een algemene reserve aan te leggen die de dotatie aanvult (art. 20).

Aldus draagt de gemeenschap ertoe bij, « in de mate van een gedeelte van de opbrengst der dotatie, de lasten te dekken verbonden aan de werking van een instelling van nationaal belang » (1).

Toen, in 1949, ingevolge de ontwikkeling van de activiteit van de Dienst, de dotatie van 250 op 650 miljoen frank, en het plafond van zijn verbintenissen van 1,75 op 9,75 miljard frank werd gebracht, werd deze financiële structuur principieel gehandhaafd, maar aan de omvang der verrichtingen aangepast. De wet van 21 april 1949

(1) Koninklijk besluit n° 42 van 31 augustus 1939 — Uittreksel uit de Voordracht aan de Koning.

de « sauvegarder l'équilibre financier de l'Office, sans accroître par trop la dotation » (1) qu'au cas où le montant des primes encaissées au cours d'un exercice dépasserait les revenus totaux de la dotation, la différence serait versée à l'Office « sous forme de subside par prélèvement sur un crédit spécial à inscrire chaque année au budget du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes relatif au même exercice » (art. 3).

A ce moment, en effet, les réserves de l'Office (76,1 millions de francs au 31 décembre 1948) étaient manifestement insuffisantes pour faire face au rapide développement des opérations, qui devait porter les engagements totaux de l'Office de 1,2 milliard de francs au 31 décembre 1948 à 5,9 milliards de francs à la fin de 1951 (2).

Cette disposition statutaire a eu l'effet désiré, savoir la constitution accélérée de réserves, protégeant ainsi la responsabilité ultime du Trésor qui, en application de l'article 1 de l'arrêté organique, couvre de sa garantie les engagements assumés par l'Office.

La situation financière de l'Office, telle qu'elle est décrite dans ses rapports annuels, fait apparaître que les charges financières et les amortissements progressifs des indemnités liquidées, ainsi que les pertes définitives, ont pu être couverts jusqu'à présent par les seules primes perçues, tout en établissant celles-ci à un niveau raisonnable et comparable en moyenne aux charges de même nature appliquées à l'étranger.

En fait, l'Office a pu verser intégralement aux réserves et maintenir jusqu'ici intacts les revenus de la dotation et la contribution complémentaire de l'Etat.

Il résulte de la situation arrêtée au 30 juin 1959, qu'en regard de la dotation et de la réserve générale (ensemble 1.000 millions de francs belges), d'une part, et des réserves spéciales (575,5 millions) d'autre part, l'Office avait des engagements réels (opérations en cours d'exécution) s'élevant à 4.134,6 millions, et potentiels (promesses de garantie) s'élevant à 5.885,3 millions.

Cette situation ne semble plus justifier le renforcement des moyens de l'organisme par une contribution spéciale de l'Etat.

Il ne paraît donc pas incompatible avec la prudence de supprimer cette contribution et de s'en tenir, jusqu'à plus ample expérience, à une formule consistant à réduire la portée de l'article 7 du statut organique à la simple attribution à l'Office des revenus de sa propre dotation. Le conseil d'administration de l'Office a formulé en ce sens et a transmis au Gouvernement un avis motivé.

Tel est l'objet de l'article 1^{er} de la loi qui sortirait ses effets au 1^{er} janvier 1959 (article 7).

* * *

Le maintien de la disposition prévoyant le prélèvement des frais de fonctionnement sur la fraction des revenus de la dotation revenant à l'Office (art. 19 de l'arrêté royal n° 42) ne paraît plus nécessaire; elle n'a pas, en fait, joué ce rôle de soutien et n'a plus de véritable signification tandis qu'elle a eu des apparences de subside.

Plusieurs organismes internationaux ont émis le vœu de voir supprimer toute forme de subside indirect à l'exportation, notamment dans le domaine de l'assurance-crédit, et

bepaalt dat, « ten einde het financieel evenwicht van de Dienst te vrijwaren zonder nochtans de dotatie te hoog op te voeren » (1), wanneer het bedrag van de tijdens het boekjaar geïnde premïën de totale opbrengst van de dotatie overtreft, het verschil aan de Dienst zou gestort worden « in de vorm van een toelage aan te rekenen op een bijzonder krediet dat elk jaar op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand zal worden uitgetrokken » (art. 3).

Op dat ogenblik waren de reserves van de Dienst (76,1 miljoen frank op 31-12-1948) inderdaad klaarblijkelijk onvoldoende om het hoofd te bieden aan de snelle uitbreiding der verrichtingen, waardoor het totaal bedrag der verbintenissen van de Dienst van 1,2 miljard frank op 31 december 1948 tot 5,9 miljard frank op het einde van 1951 opgevoerd werd (2).

Deze statutaire bepaling heeft het gewenst resultaat gehad, met name het versnelde aanleggen van reserves, ter beveiliging van de uiteindelijke verantwoordelijkheid van de Schatkist die, krachtens artikel 1 van het organiek besluit, de verbintenissen van de Dienst waarborgt.

Uit de financiële toestand van de Dienst, zoals die in de jaarverslagen wordt weergegeven, blijkt dat de financiële lasten, de progressieve afschrijving van de uitgekeerde vergoedingen, alsook de definitieve verliezen, tot op heden alleen bij middel van de geïnde premïën konden gedekt worden, ofschoon deze premïën vastgesteld zijn op een redelijke basis die, gemiddeld, kan vergeleken worden met de lasten van dezelfde aard, toepasselijk in het buitenland.

In feite bleven de inkomsten van de dotatie en de aanvullende bijdragen van de Staat tot nog toe onaangeroerd en konden ze door de Dienst integraal op de reserves worden gestort.

Uit de situatie op 30 juni 1959 blijkt dat de Dienst, tegenover de dotatie en de algemene reserve (samen 1.000 miljoen frank) enerzijds, en de bijzondere reserves (575,5 miljoen frank) anderzijds, reële verbintenissen (verrichtingen in uitvoering) voor 4.134,6 miljoen frank en potentiële verbintenissen (waarborgbeloften) voor 5.885,3 miljoen frank heeft aangegaan.

De aanvulling van de middelen van de instelling, door een bijzondere toelage van de Staat, schijnt derhalve niet verder meer te rechtvaardigen.

De uitwerking van een formule waarbij deze bijzondere toelage zou afgeschaft worden en de draagwijdte van artikel 7 van het organiek Statuut zou beperkt worden tot de eenvoudige toekenning aan de Dienst van de inkomsten van zijn eigen dotatie, lijkt bijgevolg niet onverenigbaar met een voorzichtig beleid. De raad van beheer van de Dienst heeft in die zin een gemotiveerd advies opgesteld en aan de Regering overgemaakt.

Dit is de draagwijdte van artikel 1 dat zou uitwerking hebben vanaf 1 januari 1959 (artikel 7).

* * *

Het handhaven van de beschikking krachtens dewelke de administratiekosten dienen worden bestreden met het aan de Dienst toekomend gedeelte van de opbrengst der dotatie (art. 19 van het Koninklijk Besluit n° 42) blijkt niet meer noodzakelijk; in feite heeft zij nooit de betekenis gehad van steun en heeft thans geen werkelijke zin meer, terwijl ze de schijn verwekt van een toelage.

Meerdere internationale instellingen hebben de wens geuit dat elke vorm van onrechtstreekse toelage aan de export zou afgeschaft worden, namelijk op het gebied van

(1) Cf. Exposé des motifs de la loi du 21 avril 1949.

(2) Engagements réels et potentiels cumulés.

(1) Zie Memorie van toelichting van de wet van 21 april 1949.

(2) Reële en potentiële verbintenissen samen.

de voir celle-ci fondée sur le seul équilibre financier des institutions compétentes en cette matière. Tel est le cas en Belgique et il y se recommande d'abroger toute disposition qui porterait à croire le contraire. Les moyens propres de l'Office lui permettent de couvrir aisément ses frais de fonctionnement; le montant cumulé de ces frais depuis 1939 (65,9 millions de francs) ne dépasse pas la moitié du montant cumulé des seuls revenus des réserves (133 millions de francs).

C'est pourquoi l'article 4 du projet de loi prévoit que les primes encaissées (après déduction des frais de fonctionnement) ainsi que les revenus de la dotation et des réserves sont affectés aux réserves spéciales; l'article 5 précise que le conseil peut en tout temps décider du transfert d'une partie des réserves spéciales à la réserve générale, dont le rôle est de renforcer la dotation.

* * *

L'article 14 de l'arrêté royal n° 42 stipule que l'Office est dirigé par un directeur, assisté d'un secrétaire.

L'article 15 du même arrêté précise que le secrétaire assiste le directeur dans sa tâche de direction et remplit les fonctions de directeur en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci.

Il paraît souhaitable, en raison du développement de l'activité de l'Office, tant dans le domaine de l'assurance des risques politiques qu'en matière de risques commerciaux à l'exportation, et du rôle croissant de l'installation sur le plan international, de remplacer le titre de directeur par celui de directeur général.

D'autre part, la fonction de secrétaire est purement formelle; en revanche, celle d'adjoint au directeur s'est pleinement affirmée.

Les articles 2 et 3 du présent projet règlent ces questions de titre sans que rien ne soit changé au rôle organique des titulaires; c'est leur fonction et les services rendus qui se sont amplifiés.

Il paraît donc logique de remplacer le titre de secrétaire par celui de directeur général adjoint.

Le Ministre des Affaires économiques,

de kredietverzekering, welke alleen dient te steunen op het financieel evenwicht van de bevoegde instellingen. Dit is het geval in België en het verdient aanbeveling elke beschikking, die het tegendeel zou laten veronderstellen, af te schaffen. De eigen middelen van de Dienst laten hem gemakkelijk toe zijn administratiekosten te dekken; het gekumuleerd bedrag van die kosten sedert 1939 (65,9 miljoen frank) overschrijdt niet de helft van het gekumuleerd bedrag van de inkomsten der reserves alleen (133 miljoen frank).

Daarom voorziet artikel 4 van het wetsontwerp dat de geïnde premien (na aftrekking van de administratiekosten) alsook de inkomsten van de dotatie en van de reserves bij de bijzondere reserves zullen gevoegd worden; artikel 5 bepaalt dat de raad op elk ogenblik kan beslissen een gedeelte van de bijzondere reserves over te boeken op de algemene reserve, die tot doel heeft de dotatie te verstevigen.

* * *

Artikel 14 van het Koninklijk Besluit n° 42 bepaalt dat de Dienst bestuurd wordt door een directeur, bijgestaan door een sekretaris.

Artikel 15 van hetzelfde besluit bepaalt nader dat de sekretaris de directeur bijstaat in zijn taak van beheer, en het ambt van directeur waarneemt wanneer deze afwezig of belet is.

Ingevolge de uitbreiding van de activiteit van de Dienst, zowel op het gebied der verzekering tegen de politieke risico's als wat de commerciële risico's bij de export betreft, en de stijgende betekenis van de instelling op het internationaal vlak, blijkt het wenselijk de titel van directeur te vervangen door die van directeur-generaal.

Anderzijds is de funktie van sekretaris zuiver formeel geworden, terwijl het ambt ten volle uitgegroeid is tot dat van adjunkt van de directeur.

De artikelen 2 en 3 van onderhavig ontwerp regelen deze kwesties van graad zonder dat er iets veranderd wordt aan de organieke rol van de titularissen; alleen hebben hun funkties en de geleverde prestaties zich uitgebreid.

Het schijnt dus logisch dat de titel van sekretaris door die van adjunkt-directeur-generaal zou worden vervangen.

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN DER SCHUEREN.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre des Affaires étrangères,

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. WIGNY.

Le Ministre du Commerce extérieur,

De Minister van Buitenlandse Handel,

J. VAN OFFELEN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 24 décembre 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant l'arrêté royal organique n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du Ducroire, modifié par les lois du 21 avril 1949, 1^{er} mars 1957 et 31 décembre 1958 », a donné le 28 janvier 1960 l'avis suivant :

Le projet n'appelle que des observations de pure forme qui ressortent à suffisance du texte proposé ci-après :

Article 1^{er}.

L'article 7 de l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du ducroire, modifié par la loi du 21 avril 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — Le produit annuel de la dotation est attribué à l'Office. »

Article 2.

L'article 14, alinéas 1^{er} à 3, du même arrêté royal est remplacé par les dispositions suivantes :

« L'Office est dirigé par un directeur général, assisté d'un directeur général adjoint.

Le directeur général et le directeur général adjoint sont nommés par le Roi et peuvent être révoqués par lui.

Le directeur général remplit auprès du conseil d'administration les fonctions de rapporteur et est chargé d'exécuter les décisions du conseil. »

Article 3.

L'article 15 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Article 15. — Le directeur général adjoint remplit les fonctions de secrétaire du conseil d'administration.

Il assiste le directeur général dans sa tâche de direction et de surveillance.

Il remplit les fonctions du directeur général en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci. »

Article 4.

L'article 18 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Article 18. — Eu égard aux... (la suite comme au projet)... ».

Article 5.

L'article 20 du même arrêté royal est complété comme suit : « ... Le conseil d'administration... (la suite comme au projet)... ».

Article 6.

L'article 19 du même arrêté royal est abrogé.

Article 7.

L'article 1^{er} de la présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1959.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24^e december 1959 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van het organiek koninklijk besluit n° 42 van 31 augustus 1939, houdende reorganisatie van de Nationale Delcrederedienst, gewijzigd door de wetten van 21 april 1949, 1 maart 1957 en 31 december 1958 », heeft de 28^e januari 1960 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn slechts vormopmerkingen te maken welke blijken uit de hierna voorgestelde tekst :

Artikel 1.

Artikel 7 van het koninklijk besluit n° 42 van 31 augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcrederedienst, gewijzigd bij de wet van 21 april 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 7. — De jaarlijkse opbrengst van de dotatie wordt aan de Dienst toegekend. »

Artikel 2.

Artikel 14, eerste tot derde lid, van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De Dienst wordt bestuurd door een directeur-generaal, bijgestaan door een adjunct-directeur-generaal.

De directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal worden door de Koning benoemd en kunnen door hem worden afgezet.

De directeur-generaal vervult bij de raad van beheer het ambt van verslaggever en is ermede belast de beslissingen van de raad uit te voeren. »

Artikel 3.

Artikel 15 van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 15. — De adjunct-directeur-generaal vervult het ambt van secretaris van de raad van beheer.

Hij staat de directeur-generaal bij in zijn taak van leiding en toezicht.

Hij neemt het ambt waar van directeur-generaal wanneer deze afwezig of belet is. »

Artikel 4.

Artikel 18 van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 18. — Gelet op de... (verder zoals in het ontwerp)... ».

Artikel 5.

Artikel 20 van hetzelfde koninklijk besluit wordt aangevuld als volgt : « ... De raad van beheer... (verder zoals in het ontwerp)... ».

Artikel 6.

Artikel 19 van hetzelfde koninklijk besluit wordt opgeheven.

Artikel 7.

Artikel 1 van deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1959.

La chambre était composée de :

Messieurs : A. Vranckx, conseiller d'Etat, président,
G. Van Bunnan et K. Mees, conseillers d'Etat,
J. Limpens et R. Derycke, assesseurs de la section de
législation.

Madame : J. De Koster, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française
a été vérifiée sous le contrôle de M. K. Mees.

Le rapport a été présenté par M. P. Vermeulen, substitut.

Le Greffier.

(s.) J. DE KOSTER.

Le Président.

(s.) A. VRANCKX.

Pour expédition délivrée au Ministre des Affaires économiques.

Le 11 février 1960.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : A. Vranckx, raadsheer van State, voorzitter,
G. Van Bunnan en K. Mees, raadsheren van State,
J. Limpens en R. Derycke, bijzitters van de afdeling
wetgeving.

Mevrouw : J. De Koster, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van de heer K. Mees.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. Vermeulen, substitut.

De Griffier.

(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter.

(get.) A. VRANCKX.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Economische Zaken.

De 11 februari 1960.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre du Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre du Commerce extérieur sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 7 de l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du ducroire, modifié par la loi du 21 avril 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — Le produit annuel de la dotation est attribué à l'office. »

Art. 2.

L'article 14, alinéas 1^{er} à 3, du même arrêté royal est remplacé par les dispositions suivantes :

« L'Office est dirigé par un directeur général, assisté d'un directeur général adjoint.

Le directeur général et le directeur général adjoint sont nommés par le Roi et peuvent être révoqués par lui.

Le directeur général remplit auprès du conseil d'administration les fonctions de rapporteur et est chargé d'exécuter les décisions du conseil. »

Art. 3.

L'article 15 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Article 15. — Le directeur général adjoint remplit les fonctions de secrétaire du conseil d'administration.

Il assiste le directeur général dans sa tâche de direction et de surveillance.

Il remplit les fonctions du directeur général en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci. »

Art. 4.

L'article 18 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Article 18. — Eu égard aux garanties qu'il accorde et pour faire face aux pertes et charges qu'elles peuvent entraîner, l'Office constitue un ou plusieurs fonds de réserves spéciaux. Les primes encaissées, sous déduction des

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Artikel 7 van het koninklijk besluit n° 42 van 31 augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcredere-dienst, gewijzigd bij de wet van 21 april 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 7. — De jaarlijkse opbrengst van de dotatie wordt aan de Dienst toegekend. »

Art. 2.

Artikel 14, eerste tot derde lid, van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De Dienst wordt bestuurd door een directeur-generaal, bijgestaan door een adjunct-directeur-generaal.

De directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal worden door de Koning benoemd en kunnen door hem worden afgezet.

De directeur-generaal vervult bij de raad van beheer het ambt van verslaggever en is ermede belast de beslissingen van de raad uit te voeren. »

Art. 3.

Artikel 15 van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 15. — De adjunct-directeur-generaal vervult het ambt van secretaris van de raad van beheer.

Hij staat de directeur-generaal bij in zijn taak van leiding en toezicht.

Hij neemt het ambt waar van directeur-generaal wanneer deze afwezig of belet is. »

Art. 4.

Artikel 18 van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 18. — Gelet op de waarborgen die hij verleent, en ten einde het hoofd te bieden aan de verliezen en de lasten die zij kunnen meebrengen, legt de Dienst één of meerdere bijzondere reservefondsen aan. De geïnde pre-

frais de fonctionnement, ainsi que les revenus de la dotation et des réserves sont affectés au renforcement des fonds de réserves spéciaux. »

Art. 5.

L'article 20 du même arrêté royal est complété comme suit :

« ... Le conseil d'administration peut en tout temps transférer une partie des fonds de réserve spéciaux à la réserve générale. »

Art. 6.

L'article 19 du même arrêté royal est abrogé.

Art. 7.

L'article premier de la présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1959.

Donné à Bruxelles, le 31 mars 1960.

PAR LE ROI :

miën, na aftrekking van de administratiekosten, alsook de opbrengst van de dotatie en van de reserves, worden aangewend tot stijving van de bijzondere reservefondsen. »

Art. 5.

Artikel 20 van hetzelfde koninklijk besluit wordt aangevuld als volgt :

« ... De raad van beheer kan ten allen tijde een gedeelte van de bijzondere reservefondsen overboeken op de algemene reserve. »

Art. 6.

Artikel 19 van hetzelfde koninklijk besluit wordt opgeheven.

Art. 7.

Artikel 1 van deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1959.

Gegeven te Brussel, de 31^{ste} maart 1960.

VAN KONINGSWEGE

BAUDOUIN.

Le Ministre des Affaires économiques,

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN DER SCHUEREN.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre des Affaires étrangères,

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. WIGNY.

Le Ministre du Commerce extérieur,

De Minister van Buitenlandse Handel,

J. VAN OFFELEN.